

人、产地和产品的联结

——地理标志登记管理与品质提升指南



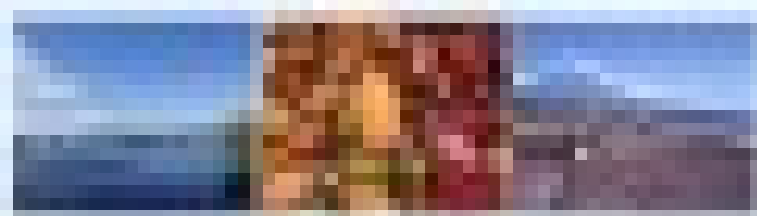
 中国农业出版社



中国农产品地理标志
品牌提升工程

人、产地和产品的联结

——地理标志与农产品品牌提升的关联与互动



人、产地和产品的联结

—— 地理标志登记管理与品质提升指南

本指南由联合国粮食及农业组织（FAO）和
加强地理标志国际研究项目（SINER-GI）共同制作

中国农业出版社
联合国粮食及农业组织
2012·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

人、产地和产品的联结：地理标志登记管理与品质提升指南/联合国粮食及农业组织编. —北京：中国农业出版社，2012.4

ISBN 978-7-109-16327-0

I. ①人… II. ①联… III. ①农产品—质量管理②食品—质量管理 IV. ①F307.5②TS207.7

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第248287号

英文版作者及编辑：

Emilie Vandecandelaere; Filippo Arfini; Giovanni Belletti; Andrea Marescotti

英文版其他作者及资料提供者：

Gilles Allaire; Jo Cadilhon; François Casabianca; Peter H.G. Damary; Magali Estève;
Martin Hilmi; Charlotta Jull; Amélie Le Coent; Emmanuelle LeCourtis; Jérôme Mounsey;
Anna Perret; Denis Sautier; Florence Tartanac; Erik Thévenod-Mottet; Frederic Wallet

中国农业出版社出版

(北京市朝阳区农展馆北路2号)

(邮政编码 100125)

责任编辑 刘爱芳

中国农业出版社印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

2012年4月第1版 2012年4月北京第1次印刷

开本：700mm × 1000mm 1/16 印张：13

字数：320千字

定价：80.00元

(凡本版图书出现印刷、装订错误，请向出版社发行部调换)

03-CPP10/11

本出版物的原版系英文，即 *Linking People, Places and Products - A Guide for Promoting Quality linked to Geographical Origin and Sustainable Geographical Indications*，由联合国粮食及农业组织与加强国际地理标志研究（SINER-GI）于2009年联合出版。此中文翻译由中国农业部国际交流服务中心安排并对翻译的准确性及质量负全部责任。如有出入，应以英文原版为准。

ISBN 978-7-109-16327-0

本信息产品及地图中使用的名称和提供的材料，并不意味着联合国粮食及农业组织（粮农组织）原文及原译文中无此内容对任何国家、领地、城市、地区或其当局的法律或发展状态、或对其国界或边界的划分表示任何意见。提及具体的公司或厂商产品，无论是否含有专利，并不意味着这些公司或产品得到粮农组织的认可或推荐、优于未提及的其它类似公司或产品。本出版物中表达的观点系作者的观点，并不一定反映粮农组织的观点。

版权所有。粮农组织鼓励对本信息产品中的材料进行复制和传播。申请非商业性使用将获免费授权。为转售或包括教育在内的其他商业性用途而复制材料，均可产生费用。如需申请复制或传播粮农组织版权材料或征询有关权利和许可的所有其他事宜，请发送电子邮件致：copyright@fao.org，或致函粮农组织知识交流、研究及推广办公室出版政策及支持科科长：Chief, Publishing Policy and Support Branch, Office of Knowledge Exchange, Research and Extension, FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy。

© 粮农组织 2009 年（英文版）

© 粮农组织 2012 年（中文版）

粮农组织与地理原产地相关的品质计划

在全世界范围，对于带有特定（特别是和原产地、传统以及特定知识相关的）质量标签的食品和农产品，社会期望值和消费者需求在不断增长。推广和保护此类与原产地相关的品质可有助于农村发展、食物多样性和消费者选择。这特别是保护和推广当地自然、文化和社会资源的结果。此外，近期新机制的发展（例如地理标志）需要加以引导。所以，粮农组织在2007年启动了一项与原产地相关的品质计划，以便通过支持成员国及利益相关方实施基于原产地的品质机制，促进农村发展。这种机制既包括管理机构层面也包括生产者层面，都是针对特定经济、社会和文化背景量身打造。

网址：www.foodquality-origin.org



在粮农组织内部，该指南是营养和消费者保护司和农村基础设施及涉农产业司共同合作的产物，两个司都支持制定特定品质机制以加强可持续发展。

粮农组织食品质量及标准处感谢法国农业及渔业部对特定品质信托基金项目（2007—2010）提供的资金支持，该信托基金项目支持知识开发和成员国与地理原产地相关联的品质方面的经验分析，并使该指南得以出版。



加强地理标志国际研究项目（SINER-GI）

是欧盟支持的一个研究项目和网络（重点工作8.1：政策性研究），自2005年5月开始至2008年7月结束。该研究项目于2007年之前由Bertil Sylander负责协调，2007年到项目结束由Gilles Allaire负责协调。SINER-GI项目的目标是建立并分享一个关于地理标志取得成功的经济、法律、制度和社会文化条件的统一的、全球性的科学基础。这一科学工作的目标是为制定正确的政策提供有效地支持。该项目以全球众多研究人员的参与和案例研究所构成的网络为基础。SINER-GI项目联盟感谢欧盟在第六个关于研究、技术开发和示范活动框架计划之下为特定目标研究项目 SINER-GI SSPE-CT-2005- 006522所提供的财政支持。

网址：www.origin-food.org



本书译审委员会

主 任 金发忠

副主任 罗 斌 童玉娥 罗 鸣 张惠杰

成 员 刘爱芳 孙志永 张梦飞 陈 思 高 芳

翻 译 徐 猛 宋 莉 张夕珺 李巧巧 刘 璐

审 校 徐 猛

前言

1996年世界粮食首脑会议指出，“只有当所有人在任何时候都能够在物质上和经济上获得足够、安全和富有营养的食物来满足其积极和健康生活的膳食需要及食物喜好时，才能实现粮食安全。”这是一个宽泛的定义，其中食物的特定品质和属性、多样性以及当地可获得性是需要考虑的重要因素。在世界不同地区，人们世代积累形成了一些地方特色、实用知识、著名的典型地方食品以及特定的景观，反映了自然资源和生产系统之间互动关系的特点。今天，这种存在于特定产品、产地和人之间的联系不仅是需要加以保护的遗产，同时也代表着一种市场价值取向，因为消费者对与地理原产地、传统和典型性相关品质表现出来的兴趣越来越大。

鉴于其对农村发展和保护生物多样性的潜在积极作用，粮农组织于近期扩大了特定品质框架下活动的范围，将与地理原产地相关联的品质纳入进来。为了监管和协调这一新工作领域的进展，粮农组织设立了一个关于“有区别的优质食品和农产品”非正式跨部门工作组。过去几年，分别在全世界不同地方举行了数场研讨会，以提升人们对与地理原产地相关品质重要性的认识，及其对于立法框架、认证机制及推广活动的要求的认识。研讨会举办地点包括地中海盆地（2007）、拉丁美洲（2007）、欧洲西南部（2008）和亚洲（2009）。参加研讨会的代表建议粮农组织编写技术指南，以帮助有关政府官员和利益相关方制定和实施特定品质计划。

粮农组织非常高兴能提供这份指南，它是众多专家、关于有区别的优质食品和农产品跨部门工作组成员以及欧盟支持的SINER-GI项目所属专家网络密切合作的成果。这一合作使我们得以获得关于具有与地理原产地相关质量的产品、过程、计划以及建立这些计划的经验和最佳实践方式方面的各种信息。

我们希望这份指南，与世界各地所作的案例研究一起，能够帮助利益相关各方，特别是发展中国家的小农户和小生产者，制定和实施与地理原产地相关联的优质产品计划，并利用消费者对此类产品的兴趣改善其生计，同时促进可持续农业和农村发展。

Ezzeddine Boutrif

营养及消费者保护司司长

有区别的优质食品和农产品跨部门工作组主席

致 谢

本书作者感谢粮农组织所有为本书作出贡献的人，包括：Florence Tartanac、Charlotta Jull、Jerome Mounsey、Emmanuelle Lecourtois、Amélie Le Coent、Jo Cadilhon、Martin Hilmi 以及 SINER-GI 网络专家 Gilles Allaire、François Casabianca、Denis Sautier、Erik Thévenod-Mottet、Peter Damary、Magali Estève、Frédéric Wallet 和 Anna Perret，感谢他们提供的资料和意见。

感谢其他专家所提供的意见和指导，包括：Dominique Barjolle、Annie Chapados、Alexandra Grazioli、Marco Perri 以及粮农组织关于“特定优质产品自愿标准和计划”跨部门小组的成员：Renata Clarke、Doyle Baker、Cora Dankers、Janice Albert。此外还要感谢粮农组织营养及消费之保护司司长 Ezzeddine Boutrif 提供的建议和指导。

本书作者和资料提供者

Gilles Allaire，法国国家农业研究所 图卢兹分部

法国国家农业研究所研究员。他是欧盟研究计划 SINER-GI 项目的科学协调员。他分析了有关地理标志的公共政策，并多次参加在世界各地的实地考察以及在南非、土耳其、巴西、阿根廷、智利和欧洲举行的多次有关地理标志的国际研讨会的组织工作（2006—2008）。

Filippo Arfini，帕尔马大学 经济学系

帕尔马大学经济学系教授。他在地理标志产品农业—食品链管理方面有着丰富的经验，参加过多项国家级和国际地理标志产品研究项目。他负责为欧盟原产地标识产品开发，人文、创新和可持续性（DOLPHINS）项目和 SINER-GI 项目编制本实用指南的工作组的协调工作。

Giovanni Belletti，佛罗伦萨大学 经济学系

佛罗伦萨大学经济学系农业经济学和农业环境及农村政策教授（I）。他的研究领域是农业食品供应链组织、质量经济学和政策（特别是涉及与原产地相关联的方面）、地方农业食品系统、农业—环境政策、农业旅游和农村发展动力学。他参与了 SINER-GI 项目，并在其中分担了地理标志社会和经济问题

工作包（WP）、政策建议工作包的责任，同时还进行了多米尼加共和国杜阿尔特峰咖啡的案例研究。

Jo Cadilhon，联合国粮农组织

粮农组织亚太区域办事处市场营销事务官员（质量改进工作）。他从市场营销角度为农产品质量改进提供技术支持。由于他在市场营销和供应链管理方面的专长，他曾参加过下列活动，如区域市场研究、实地项目支持、为成员国提供政策和技术支持、能力建设和机构强化。

François Casabianca，法国国家农业研究所科尔特分部

法国国家农业研究所研究工程师。他是SINER-GI项目指导委员会成员。他隶属于位于科西嘉岛的一个研究部门，致力于畜牧活动开发。作为一名动物科学家，他致力于研究当地牛肉和猪肉生产，关注地理标志操作规范的细化，特别是在当地品种和技术知识方面。

Peter H.G. Damary，瑞士农业和农村地区发展协会

瑞士农业和农村地区发展协会食品供应链和地理标志工作负责人，瑞士地理标志网络成员，他负责开发地理标志国际培训模块。他在食品供应链开发工作和质量方面拥有丰富的经验。目前正在从事国际地理标志工作和瑞士的地方食品推广工作。

Magali Estève，瑞士农业和农村地区发展协会

负责欧洲东南部当地食品生产相关项目以及瑞士农业和农村地区发展协会的国际合作中有关原产地标识产品机构和公共政策方面的事务。她参与了SINER-GI项目，并负责领导与巴尔干地区的大学和地方有关方面的科技合作。

Martin Hilmi，联合国粮农组织

驻罗马粮农组织总部农村基础设施及涉农产业司顾问，小企业管理和市场营销教授。他在农村基础设施及涉农产业司的工作涉及农场管理培训及推广材料、农场商务学校培训材料、小型农业企业多样化发展和农村交通。他为本指南提供技术编辑，提供了地理标志产品和地理标志组织市场营销方面的内容，并进行校对工作。

Charlotta Jull, 联合国粮农组织

驻罗马粮农组织总部发展法处法务官员。她目前正在做几个涉及地理标志法律制度框架制定和评估的技术合作项目。她在贸易和环境法律及政策方面有着丰富的经验，在加入粮农组织之前曾在多个国际组织工作过，包括国际统一私法协会和美洲国家组织。

Amélie Le Coent, 联合国粮农组织

驻罗马粮农组织总部顾问。她目前正在作特定质量产品自愿标准和计划，并为粮农组织与地理原产地相关联的质量计划提供支持。她曾做过法国有机农业方面的工作，特别值得一提的是，为农民提供当地有机供应链（当地分销网络和学校餐厅公共市场）组织方面的支持。她并为本指南提供了协调和编辑方面的支持。

Emmanuelle LeCourtois, 联合国粮农组织

驻罗马粮农组织总部顾问。她目前正在作特定质量产品自愿标准和计划，并为粮农组织与地理原产地相关联的质量计划提供支持。她曾经做过针对认证产品增强小农户进入市场的商业模式工作，特别是针对注册地理标志产品。她编辑了粮农组织案例研究，并为本指南提供了编辑支持。

Andrea Marescotti, 佛罗伦萨大学经济系

佛罗伦萨大学经济学系农业经济学和农村经济教授。他的研究活动包括供应链分析、农业—食品市场营销、替代农业—食品体系、短供应链、食品质量、地理标志和农业发展。在SINER-GI项目中，他与其他人共同负责有关地理标志社会经济问题工具包2的工作，以及有关政策建议的工具包7的工作，并作了多米尼加共和国杜阿尔特峰咖啡的案例研究。

Jerome Mounsey, 联合国粮农组织

驻罗马粮农组织总部准专业官员。他就职于粮农组织家畜生产处，所做的项目涉及奶类和肉类生产、营养、食品安全、环境及向发展中国家有效传播技术知识等。他目前还参与支持粮农组织在埃塞俄比亚、黑山、菲律宾及阿富汗的实地项目。

Anna Perret, 瑞士农业和农村地区发展协会

洛桑瑞士农业和农村地区发展协会地理标志专门协作者。她有组织国际培训班和考察团组以及接待对瑞士地理标志政策感兴趣的国际代表团方面的经验。她为SINER-GI项目做了两个北美洲案例研究,一个是佛罗里达的柑橘,一个是圣·让湖蓝莓(魁北克省)。她尤其对优质食品的环境和消费者方面的情况感兴趣。

Denis Sautier, 法国国际发展农业研究中心

法国蒙波利埃法国国际发展农业研究中心食品学研究院研究员,专门研究食品质量计划。他与其同事目前正在参与许多有关地方特色产品全球认知的研究和培训活动。在SINER-GI项目中,他负责协调案例研究部分,这为本指南提供了许多见解和例子。

Florence Tartanac, 联合国粮农组织

驻罗马粮农组织总部农村基础设施及涉农产业司农业产业官员。她的专长领域是小规模涉农产业、涉农产业管理、食品认证、商业伙伴关系以及创新促进。她于2001年加入粮农组织拉丁美洲及加勒比区域办事处,2005年调到罗马总部任职。

Erik Thévenod-Mottet, 瑞士农业和农村地区发展协会

负责瑞士农业和农村地区发展协会关于地理标志的科学活动。他曾就职于一个葡萄酒专业协会和一个专门地理标志认证机构。过去10年,瑞士农业和农村地区发展协会参与了欧盟关于地理标志的一系列研究项目,提供有关地理标志实施、管理和开发主题的培训计划和专业知识。

Emilie Vandecandelaere, 联合国粮农组织

驻罗马粮农组织总部食品质量及标准处特定质量官员。她是地理原产地相关联质量项目主管。她提供了粮农组织案例研究,以及实施与地理原产地相关联的质量项目的优势及限制因素及可持续发展的关键因素分析,并协调了本指南的编辑和出版工作。

Frederic Wallet, 法国国家农业研究所图卢兹分部

法国国家农业研究所图卢兹分部经济学研究工程师。他所研究领域是地理标志对农村发展的影响、农村政策创新过程以及地理标志保护计划。特别值得一提的是他所做的中国和法国案例研究。

图片来源

- Allaire, G.: 歌德葡萄酒 第143页 (案例研究6)。
- Alvadaro F.: 封面妇女; 平日 (Feria) 第118页。
- Arfini, F.: 琼塔莱斯奶酪 第32页 (案例研究7)。
- Belletti, G.: 杜阿尔特峰咖啡 第15页 (案例研究2); 第34页 (案例研究9) / 科隆纳塔猪膘肉 第142页。(案例研究5第一幅图片)。
- Bernardoni, P.: 利夫诺奶酪 第25页 (案例研究6)。
- Biagini, L.: 科隆纳塔猪膘肉 第67页 (案例研究5); 第142页 (案例研究5, 第二幅图片)。
- Blanco, M.: 图里亚尔瓦奶酪 第58页 (案例研究2); 第109页 (案例研究4)。
- Cerdan C.: 高乔草原牛肉 第42页 (案例研究11)。
- CGIC/StudioVision: 孔泰奶酪 第99页 (案例研究1)。
- Consorzio del Formaggio Parmigiano-Reggiano: 第122页 (案例研究8)。
- Damary, P.: 阿甘油 第56页 (插图3); 第84页。
- Durand, C.: 艾湄湾盐 第13页 (案例研究1)。
- Fournier, S.: 加利粉 第34页 (案例研究8)。
- González Jiménez, E.: 楚傲可可 第4页。
- GRET/CEDAC: 椰糖 第51页; 第100页 (案例研究2第一幅图片)。
- Kpohomou C.: 马木辣椒 第43页 (案例研究12)。
- Leclercq M./CIRAD: 南非红叶茶 (Rooibos) 第65页 (案例研究4); 第128页 (案例研究1)。
- Marescotti, A.: 封面奶牛及第12页 (插图1) / 杜阿特峰咖啡 第15 / 马雷马牛 第20页 / 拉里樱桃 第85页 (案例研究9); 第132页 (案例研究2)。
- Mawardi, S.: 巴厘岛京打马尼咖啡 第54页 (案例研究1); 第75页 (案例研究8)。
- Migration et Développement: 藏红花 第6~7页 (案例研究1第一幅和第二幅图片); 第15页; 第144页 (案例研究7)。
- Pérez Centeno, M.: 克里奥尔山羊 第5页; 第16页 (案例研究3); 第23页; 第46页 (案例研究14); 第85页 (案例研究9)。
- Poméon, T.: 科蒂哈奶酪第41页 (案例研究10); 第109页 (案例研究5); 第

152 页（案例研究 1）。

Quingaísa, E.: 阿里巴可可 第 22 页；第 45 页（案例研究 13）；第 85 页（案例研究 9）。

Thévenod-Mottet E.: 蒙多瓦什酣奶酪 第 30 页。

Ts. Enkh-Amgalan: 乌布苏沙棘 第 13 页（案例研究 1）。

Vandecandelaere, E.: 封面上奶酪旁边的男子、藏红花及橄榄 / 皮卡柠檬第 4 页；第 119 页（案例研究 11）；第 163 页（案例研究 3） / 亚洲市场 第 5 页（第一幅图片） / 藏红花 第 7 页（案例研究 1 第三和第四幅图片）；第 43 页（插文 6） / 柚子 第 21 页（案例研究 4） / 白玉米 第 24 页（案例研究 5） / 橄榄 第 83 页 / 椰糖 第 100 页（案例研究 2 第二幅图片） / Prosciutto 火腿肉 第 116 页（案例研究 9）。

Wang G.: 金华猪 第 85 页（案例研究 9）。

缩略语表

ARPQC	科蒂哈奶酪生产者区域协会
AMIGHA	摩洛哥阿甘油地理标志协会
CIGC	孔泰奶酪专业委员会
CIRAD	法国国际发展农业研究中心
CoP	操作规范
DAI	迪纳拉弧型地区行动项目
DO	原产地命名
EU	欧洲联盟
EURONATUR	欧洲自然遗产基金
FAO	联合国粮食及农业组织
FEDECACE	厄瓜多尔咖啡种植者联盟
FNC	哥伦比亚咖啡种植者联盟
GI	地理标志
GMO	转基因生物
IDA	伊巴尔发展协会
IDIAF	多米尼加农业及林业研究所
IFOAM	国际有机农业运动联盟
INRA	法国国家农业研究所
INTA	阿根廷国家农业技术研究所
INTERG	摩洛哥油料技术中心
IP	知识产权（译者注：智力财产）
IPR	知识产权
IUCN	国际自然保护联盟
NAFTA	北美自由贸易协定
NGO	非政府组织
OAPI	非洲知识产权组织
ORIGIN	国际地理标志网络组织
PDO	原产地名称保护
PGI	地理标志保护
PGS	参与式保障系统

PROCHILE	智利出口促进局
SICA	哥伦比亚咖啡信息系统
SINER-GI	加强地理标志国际研究项目（欧盟）
STREP	专题研究或创新项目
SWOT	优势、劣势、机会、风险分析
TM	商标
TRIPS	与贸易有关的知识产权协定
UCODEP	人类发展团结合作组织
UNEP	联合国环境规划署
UNESCO	联合国教科文组织
UNCTAD	联合国贸易和发展会议
UNDP	联合国开发计划署
UNOCACE	厄瓜多尔可可农民组织联盟
WIPO	世界知识产权组织
WTO	世界贸易组织
WWF	世界自然基金会